

JEGYZŐKÖNYV

A Magyar Köztársaság területén élő szlovén nemzeti kisebbség és a Szlovén Köztársaság területén élő magyar nemzeti közösség különjogainak biztosításáról szóló egyezmény figyelemmel kísérésére összehívott Magyar-Szlovén Kisebbségi Vegyes Bizottság XVI. üléséről

I.

Bevezetés

A Magyar-Szlovén Kisebbségi Vegyes Bizottság (a továbbiakban: KVB) 2016. november 16-án tartotta ülését Budapesten. A magyar küldöttséget Kalmár Ferenc, a Külgazdasági és Külügyminisztérium Magyarország szomszédsgápolitikájának fejlesztéséért felelős miniszteri biztosa, a szlovén küldöttséget Gorazd Žmavc, a Szlovén Köztársaság a határon túl és a diaszpórában élő szlovénekért felelős kormányhivatal minisztere, a KVB társelnökei vezették.

A KVB a Magyar Köztársaságban élő szlovén nemzeti kisebbség és a Szlovén Köztársaságban élő magyar nemzeti közösség különjogainak biztosításáról szóló Egyezmény (a továbbiakban: Egyezmény) alapelveit és rendelkezéseit szem előtt tartva a két országban élő magyar és szlovén nemzetiség időszerű kérdéseinek áttekintése során az alábbiakat állapítja meg:

- A KVB nagyra értékeli a sokéves múltra visszatekintő jószomszédi kapcsolatokat, a kölcsönös tiszteletet, valamint az őshonos nemzeti közösségek jogvédelmének biztosítását. A KVB üdvözli a gyakori, magas szintű találkozókat, valamint a két ország közötti intenzív politikai és szakmai kapcsolatokat. A KVB üdvözli, hogy a 2016 januárjában megtartott magyar-szlovén kormányzati csúcstalálkozó alkalmával a Szlovén Köztársaságban élő őshonos magyar nemzeti közösséget és a Magyarországon élő őshonos szlovén nemzetiséget a kétoldalú kapcsolatok fontos pilléreiként ismerték el, valamint hogy a kormányzati csúcstalálkozó keretében több jelentős kétoldalú megállapodás került aláírásra, köztük a 2015 és 2017 közötti időszakra szóló Oktatási, Tudományos és Kulturális Együttműködési Program.
- A KVB üdvözli, hogy 2016. január 22-én megnyílt Ljubljanában Magyarország Nagykövetségének Kulturális Központja, amely lehetőséget biztosít a

muravidéki magyarság és a Rába-vidéki szlovének kultúrájának bemutatására a szlovén fővárosban.

- A KVB üdvözli, hogy 2016. szeptember 5-én megnyílt Magyarország Lendvai Főkonzulátusa.
- A felek egyetértenek abban, hogy a szlovén nemzetiségi szószóló tevékenysége a Magyar Országgyűlésben kiemelkedő jelentőségű. Üdvözik a szlovén nemzetiségi szószóló asszonynak a Magyar Országgyűlésben Szlovénia önálló államisága 25. évfordulója alkalmából szlovén nyelven mondott napirend előtti felszólalását. A felek egyetértenek abban, hogy azáltal, hogy a Szlovén Köztársaság a magyar nemzeti közösség képviselőjének a szlovén parlamentben helyet biztosít, lehetővé teszi, hogy a képviselő tevékenységével jelentősen hozzájárul a Szlovén Köztársaságban élő magyar nemzeti közösség helyzetének erősítéséhez.
- A KVB a két őshonos nemzeti közösség fennmaradása szempontjából fontosnak tartja az anyanyelven folyó hitéletet.
- A regionális együttműködés szempontjából fontos, hogy a felek a közlekedési és energetikai fejlesztésekre is nagy hangsúlyt fektetnek, s ennek kapcsán a KVB üdvözli, hogy 2016. június 10-én a szlovén miniszterelnök és a magyar külgazdasági és külügyminiszter közösen adta át a Pragersko és Hodoš/Hodos (Örihodos) közötti villamosított vasútvonalat.
- A felek üdvözik Magyarország Kormánya által a muravidéki magyarság részére nyújtandó gazdaságfejlesztési támogatást, valamint a Szlovén Kormány által 2017-től biztosítandó, az őshonos nemzeti közösségek gazdasági alapjául szolgáló forrást. A felek bíznak abban, hogy a magyarországi és a szlovéniai fejlesztési támogatás nagymértékben hozzájárul a muravidéki magyarság egzisztenciális megerősítéséhez, szülőföldön való megmaradásához és gazdasági felzárkózásához, valamint közvetlenül vagy közvetett módon valamennyi, a Muravidéken élő szlovén állampolgár érdekeit szolgálja.

A KVB üdvözli a szlovén fél által nyújtott gazdasági támogatást a Rába-vidéki szlovén nemzetiség részére.

- A KVB megállapítja, hogy a szlovén kormány 2015. december 1-jén elfogadta a Szlovén Köztársaság küldöttségének a KVB XV. üléséről szóló 51003-15/2015/7. számú beszámolóját, és jóváhagyta a jegyzőkönyvbe foglalt ajánlásokat.
- A KVB megállapítja, hogy Magyarország Kormánya 1266/2016. (VI. 7.) számú kormányhatározatában jóváhagyta a KVB XV. jegyzőkönyvébe foglalt ajánlásokat, és meghatározta a végrehajtás rendjét.

A Bizottság üdvözli a KVB korábbi ülésein elfogadott ajánlások teljesítésében elért sikereket. Ugyanakkor megállapítja, hogy az ajánlások egy részének teljesítése még nem történt meg, illetve megvalósításuk folyamatban van. A Bizottság felkéri a két kormányt, hogy törekedjen a korábbi, illetve a jelen, XVI. ülés jegyzőkönyvébe foglalt ajánlások mielőbbi teljesítésére.

II.

A felek, miután kölcsönösen tájékoztatták egymást a Kisebbségi Vegyes Bizottság legutóbbi ülése ajánlásainak megvalósulásáról, az alábbi ajánlások fenntartásában állapodtak meg:

1. A KVB javasolja a szlovén félnek, hogy, az MMÖNK együttműködve módosítsa vagy egészítse ki az őshonos magyar nemzeti közösségre vonatkozó ágazati jogszabályokat. Annak keretében – egyebek mellett – találjon megoldást a magyar nemzeti önkormányzati közösségek közvetlen finanszírozására.

A KVB megállapítja, hogy a nemzetiségileg vegyesen lakott területeken működő helyi önkormányzatok társfinanszírozásáról szóló rendeletjavaslat (*Uredba o sofinanciranju občin na narodnostno mešanem območju*) előkészítése, amely tartalmazni fogja a pénzösszeg meghatározásának részletes céljait és a kritériumok kialakítását, folyamatban van. A KVB javasolja a szlovén félnek, hogy ennek elkészítése az MMÖNK előzetes beleegyezésével történjen meg.

2. A KVB mindkét félnek javasolja az együttműködést a kiemelt munkahelyeken dolgozó közalkalmazottak nemzetiségi nyelven történő továbbkép-

zési programjának előkészítése és végrehajtása során a kétnyelvű területeken.

A KVB javasolja, hogy a nemzeti közösségek mindkét oldalon határozzák meg igényeiket a továbbképzést illetően, és a továbbképzési program előkészítése és megvalósítása során való együttműködési módot.

3. A KVB a továbbiakban is javasolja a magyar félnek, hogy az Országos Szlovén Önkormányzat által fenntartott nevelési-oktatási intézmények zavartalan működése érdekében továbbra is gondoskodjon a köznevelési szerződés keretében nyújtott kiegészítő támogatás folyamatos biztosításáról. Ennek érdekében javasolja a magyar félnek, hogy a köznevelési szerződés hosszabb időre, lehetőség szerint öt évre kerüljön megkötésre, illetve a lejáró köznevelési szerződés megújítására mindig a hatályvesztést megelőző hónapban kerüljön sor.
4. A KVB megállapítja, hogy az Interreg V-A Szlovénia-Magyarország Együttműködési Program első kiírására a muravidéki magyar nemzeti közösség és a Rába-vidéki szlovén nemzetiség által benyújtott közös pályázat sikertelen volt.

A KVB a csalódottság ellenére javasolja mindkét félnek, hogy a továbbiakban is ösztönözze a két nemzeti közösséget közös pályázatok benyújtására.

A KVB megállapítja, hogy Magyarországon külön forrás áll rendelkezésre a nemzetiségi önkormányzatok uniós pályázati önrészének és előfinanszírozásának biztosítására. A KVB megállapítja továbbá, hogy a szlovén fél a Szlovén Regionális Fejlesztési Alap pályázati kiírásán keresztül lehetőséget biztosít az önrész finanszírozására és az előfinanszírozásra mindazon pályázók számára, akik sikeresek voltak az európai uniós pályázatokon és pozitív elbírálásban részesültek, valamint aláírt támogatási szerződéssel rendelkeznek. A KVB javasolja a szlovén félnek, vizsgálja meg az uniós fejlesztésű projektek önrész és előfinanszírozás biztosításának lehetőségét a muravidéki magyarság számára a magyarországi gyakorlathoz hasonlóan.

5. A KVB megállapítja, hogy a Magyar Kormány elfogadta a 2014-2020. évek közötti határ menti közúti infrastruktúra-fejlesztésekről szóló 1007/2016.

(1. 8.) Kormányhatározatot. A KVB javasolja a szakértői csoport szintjén kijelölt közúti összeköttetések létesítésével kapcsolatos tevékenységek fokozását.

Ennek értelmében a KVB javasolja a feleknek, hogy a következő közúti kapcsolatok megvalósítása élvezzen prioritást: Lendvadedes-Dedeskecskés-Dolga vas/Hosszúfalú (Lendvahosszúfalú), Orfalu/Andovci-Budinci (Büdfalva) és Bödeháza-Žitkovci/Zsitkóc.

6. A KVB továbbra is javasolja mindkét félnek, hogy segítse elő a 2014 és 2020 közötti európai uniós finanszírozási keretből, illetve a saját költségvetéséből a szlovéniai Népújtság és a magyarországi Porabje lapok közös ifjúsági mellékletének kiadását.
7. A KVB megállapítja, hogy a Szlovén Köztársaság pályázatok alapján ösztöndíjat biztosít a magyar nemzeti közösség tagjai részére is. A KVB kéri a szlovén felet, hogy az ösztöndíjpályázat kiírása és az elbírálás kritériumrendszerének kialakítása során vegye figyelembe a Muravidéki Magyar Önkormányzati Nemzeti Közösség javaslatait.

A KVB üdvözli, hogy a magyar állam által a középiskolások számára biztosított nemzetiségi tanulmányi ösztöndíjban részesülők között 2013-tól folyamatosan szlovén nemzetiségi diákok is vannak.

A KVB javasolja a magyar félnek, hogy biztosítson ösztöndíjakat azon muravidéki magyar diákok számára, akik középiskolai tanulmányaikat Magyarországon végzik.

8. A KVB mindkét félnek javasolja a szorosabb együttműködést a kulturális örökség védelme területén.

A KVB mindkét félnek javasolja, hogy a közös célok elérése érdekében folyamodjanak európai forrásokért, beleértve az európai területi együttműködési és egyéb programokat.

A KVB üdvözli a magyar fél nyújtotta támogatást a szentgotthárdi ciszterci kolostor (Nagyboldogasszony-templom) felújítására.

A KVB javasolja a feleknek, hogy mielőbb készüljön el a lendvai vár helyreállítási programja a két ország kulturális örökségvédelmi szakmai szervezeteinek és a muravidéki magyarság képviselőinek bevonásával, közös munkacsoport keretében. A program, amelybe kulturális örökségvédelemmel foglalkozó szakemberek bevonása is szükséges, foglalja magába a vár képzőművészeti és történeti értékeinek (például a város felőli homlokzaton egykor látható Fekete Madonna-ábrázolásnak) a kutatására, feltárására, restaurálására vonatkozó intézkedéseket is, valamint a helyreállításra, restaurálásra vonatkozó szakmai követelményekkel/szabványokkal összhangban. A felújított vár a muravidéki magyarság gyűjteményeinek, valamint a magyar közösséghez köthető intézmények tevékenységének adjon otthont.

9. A KVB üdvözi, hogy a magyar fél biztosítja a Szentgotthárdon lévő Szlovén Kulturális és Információs Központ kulturális és nonprofit tevékenységének támogatását, valamint javasolja, hogy ezt továbbra is hosszú távon biztosítsa.
10. A KVB megállapítja, hogy 2015-ben elfogadásra került a Szlovén Köztársaság Kormányának Intézkedési terve a kétnyelvűségről szóló jogszabályok végrehajtásáról a 2015 és 2018 közötti időszakra vonatkozóan (Načrt ukrepov Vlade Republike Slovenije za izvajanje predpisov na področju dvojezičnosti 2015-2018). A KVB javasolja a szlovén félnek, hogy az MMÖNK-val való együttműködésben segítse elő az Intézkedési terv gyakorlati megvalósítását a kétnyelvűség helyzetének javítása érdekében.
11. A KVB javasolja a magyar félnek a szentgotthárdi Móra Ferenc Városi Könyvtár és Múzeum Pável Ágoston Helytörténeti és Szlovén Nemzetiségi Múzeumának szlovén nemzetiségi bázismúzeumként való fenntartását, valamint a budapesti Országos Idegennyelvű Könyvtár Szlovén Nemzetiségi Gyűjteménye működéséhez szükséges források fenntartását.

A KVB megállapítja, hogy intézményfenntartási problémák miatt Lendvai Könyvtár és Kulturális Központ (LKKK) névvel összevonásra került a Lendvai Könyvtár és a Lendvai Művelődési és Promóciós Intézet. A KVB javasolja a szlovén félnek, hogy lehetőségeihez mérten – az MMÖNK kezdeményezésére – támogassa a Lendvai Könyvtár és Kulturális Központ magyar tartalmainak megvalósítását.

A KVB megállapítja, hogy a Szlovén Köztársaság könyvtárákról szóló törvénye nem teszi lehetővé a Lendvai Könyvtár központi magyar nemzetiségi státusát.

A KVB javasolja a szlovén félnek, hogy a szlovén rendelkezésekkel összhangban vizsgálja meg – az alapítóval és a társalapítóval egyeztetve – a Lendvai Galéria és Múzeum központi magyar nemzetiségi státusa rendezésének lehetőségét.

A KVB javasolja a szlovén félnek, hogy lehetőségeihez mérten – az MMÖNK kezdeményezésére – támogassa Lendva Község területén a magyar nemzeti közösség kulturális örökségére vonatkozóan állami közszolgálati hatáskörrel rendelkező Lendvai Galéria és Múzeum kulturális tartalmainak további megvalósítását.

12. A KVB üdvözlözi, hogy a HOP (*A szlovén és a magyar írás-olvasás egyidejű tanítása a kétnyelvű általános iskolákban*) című kísérleti program az 1-3. osztályban beépült a muravidéki kétnyelvű oktatási rendszerbe, és javasolja a szlovén félnek, hogy a 2017/2018-as tanévtől a DZD/DIFER (*A magyar nyelv mint második nyelv részleges külső differenciálása a Lendvai Kétnyelvű Középsiskolában*) is épüljön be a kétnyelvű oktatási rendszerbe a Muravidéken.

A KVB üdvözlözi, hogy a Muravidéken európai uniós támogatással megkezdődött a harmadik oktatási projekt megvalósítása *A szlovéniai magyar nemzeti közösség és a magyarországi szlovén nemzeti közösség nemzetiségi oktatása minőségének növelése* címmel, amelyhez újra csatlakozhatnak a Rába-vidéki szlovének is.

A KVB szorgalmazza a szlovén félnél, hogy a tanulmányaikat a HOP programban elkezdett tanulók számára a második és harmadik harmadban is biztosítsa a kétnyelvűség 50-50%-os nyelvarányát a közismereti tantárgyaknál.

13. A KVB javasolja a magyar félnek, vizsgálja meg annak lehetőségét,¹ hogyan tud állami ösztöndíjas hallgatók számára betölthető kapacitást biztosítani a szlovén nemzetiségű hallgatóknak a jövőben az Eötvös Lóránd Tudo-

¹ A jegyzőkönyv szlovén változatából a „vizsgálja meg annak lehetőségét” kitétel nem szerepel.

mányegyetem keretében működő, szombathelyi Savaria Egyetemi Központ Szlovén Nyelv és Irodalom Intézeti Tanszékén és a budapesti ELTE-n.

A KVB továbbra is javasolja a feleknek évfolyamonként egy beiratkozott hallgató (magyar és szlovén nyelv tanulása) esetén is a tanulmányi lehetőségek feltételeinek megvizsgálását, és az azzal járó többletköltségek biztosításának a lehetőségét az érintett intézmény (Savaria Egyetemi Központ) számára.

A KVB javasolja a magyar félnek, hogy továbbra is tegye lehetővé az anyanyelv ingyenes tanulását az egyetemek nappali tagozatos hallgatói számára. A KVB javasolja a szlovén félnek, hogy vizsgálja meg az anyanyelv ingyenes tanulásának lehetőségét az egyetemek nappali tagozatos hallgatói számára.

A KVB megállapítja, hogy az *Ösztöndíjak odaítéléséről szóló törvény* 2013. évi módosítása következtében Szlovéniában csökkent a Rába-vidéki szlovén hallgatók ösztöndíja. A KVB javasolja a szlovén félnek, hogy vizsgálja meg a kiegészítő ösztöndíj további biztosításának lehetőségét a Rába-vidéki hallgatók számára.

A KVB javasolja továbbá a szlovén félnek, hogy vizsgálja meg a Szlovéniában felsőfokú tanulmányokat folytató Rába-vidéki szlovén hallgatókkal való megállapodás kötésének lehetőségét, amely tanulmányaik befejezését követően garantálja a szülőföldre való visszatérésüket.

14. A KVB a továbbiakban is javasolja a feleknek a nemzetiségileg vegyesen lakott térség úthálózatának minőségi javítását, felújítását és karbantartását a két nemzeti közösség javaslati figyelembe vételével.

A KVB javasolja a magyar félnek, vizsgálja meg, milyen forrásból biztosíthatóak a szükséges pénzeszközök a Rába-vidék úthálózatának fejlesztéséhez, különös tekintettel a magyar-szlovén határt átlépő útszakaszokra.

Tekintettel arra, hogy a Hármashatárkö (*Tromejnik / Dreiländerecke*) és az Almalak (*Hiša jabolk*) turisztikai, illetve gazdaságfejlesztési szempontból a Rába-vidéki szlovén közösség számára kiemelt jelentőséggel bír, a KVB javasolja a magyar félnek, hogy a két turisztikai ponthoz vezető, Felsőszőlők községi Hampó-völgy útszakasz fejlesztése prioritást élvezzen. A KVB

javasolja továbbá a magyar félnek a Szlovén Mintagazdasághoz² vezető aszfaltozott út megépítéséhez szükséges finanszírozási források biztosíthatóságának vizsgálatát is.

A KVB javasolja a feleknek, vizsgálják meg a Lendava/Lendva (Alsólendva)-Pince/Pince-Tornyiszentmiklós kerékpárút kiépítésének lehetőségét, ami nagymértékben hozzájárul a határon átívelő turisztikai kapcsolatok fejlesztéséhez a nemzetiségileg vegyesen lakott területen.

15. A KVB továbbra is javasolja mindkét félnek a két országban folyó akkreditált pedagógiai továbbképzés kölcsönös elismerését.

A KVB javasolja mindkét félnek, hogy továbbra is biztosítsa a Rába-vidék és a Muravidék kétnyelvű iskoláiban tanító pedagógusok nyelvi és szakmai továbbképzésének finanszírozását.

A KVB javasolja továbbá a szlovén félnek, hogy a muravidéki kétnyelvű nevelési oktatási intézmények szakmai munkatársai továbbképzési programjainak teljes mértékű finanszírozását.

16. A KVB javasolja, hogy a szlovén fél a továbbiakban is – és megfelelő időbeni ütemezéssel – továbbra is biztosítsa a Rába-vidéki kétnyelvű iskolák tanításon kívüli szlovén anyanyelvi kulturális tevékenységének finanszírozását (szlovén mentorok, illetve csoportvezetők).

A KVB javasolja a magyar félnek, hogy az eddigi gyakorlatnak megfelelően továbbra is biztosítsa a muravidéki kétnyelvű iskoláknak és óvodáknak az iskolán és óvodán kívüli magyar anyanyelvi kulturális tevékenység finanszírozását (magyar mentorok, illetve csoportvezetők).

17. A KVB javasolja a magyar félnek, hogy vizsgálja meg a gazdasági alapot megteremtő rendszer létrehozásának lehetőségét a Rába-vidéki szlovén nemzetiség számára európai uniós források bevonásával is.

A KVB reményét fejezi ki, hogy 2017-ben az őshonos nemzeti közösségek gazdasági alapjául szolgáló szlovéniai költségvetési források – a hatályos

² A jegyzőkönyv szlovén változatában pusztán „Mintagazdaság” szerepel.

törvénnyel összhangban – vissza nem térítendő támogatásként az illetékes nemzetiségi szervezetek programjai alapján kerülnek felhasználásra.

18. A KVB javasolja mindkét félnek olyan tevékenységek tervezését, amelyek lehetővé teszik a gazdasági fejlődés alapjait képező ipari, mezőgazdasági és idegenforgalmi vállalkozások alapítását a két nemzeti közösség által lakott térségében.
19. A KVB támogatja a két őshonos nemzeti közösség szervezeteinek (Országos Szlovén Önkormányzat, Muravidéki Magyar Önkormányzati Nemzeti Község) bevonásával létrejövő MURABA ET'T megalapítását és működését.
20. A KVB továbbra is javasolja a feleknek, hogy vizsgálják meg a Magyarországi Szlovének Szövetsége és Szentgotthárd város önkormányzatának bevonásával egy galéria létrehozásának lehetőségét Szentgotthárd központjában.
21. A KVB üdvözli a Szlovén Köztársaság és Magyarország által a nemzetiségeknek biztosított támogatások növekedését, és mindkét félnek javasolja, hogy továbbra is biztosítsák a nemzetiségek támogatásának és a nemzetiségi közösségek fejlődésének lehetőségét.

A KVB javasolja a szlovén félnek, vizsgálja meg a nemzetiségi önkormányzatok és intézmények finanszírozása növelésének lehetőségét.

22. KVB javasolja a feleknek, tegyenek lépéseket annak érdekében, hogy az önkéntes és/vagy kötelező továbbképzések anyanyelven is megvalósuljanak, valamint a két Agrárkamara az anyanyelven elvégzett továbbképzéseket kölcsönösen elismerje a muravidéki magyar és a Rába-vidéki szlovén gazdák számára.
23. KVB javasolja a Magyar-Szlovén, Szlovén-Magyar Nagyszótár magyar és szlovén munkacsoportja megkezdett tevékenységének folytatását és összehangolását.
24. KVB ajánlja mindkét félnek, hogy lehetőségeikhez mérten továbbra is támogassák a Rába-vidéki Ifjúsági Egyesület programjainak megvalósítását

25. A KVB újra javasolja a magyar félnek, hogy azokon a területeken, ahol a Rába-vidéki szlovén nemzetiség él – a települési önkormányzatok és más illetékes hatóságok ösztönzésével – biztosítsa a látható kétnyelvűséget.

A KVB javasolja a szlovén félnek, hogy a kétnyelvű Muravidéken a magyar nyelvű földrajzi nevek a magyar helyesírás szabályai szerint egységesen és következetesen jelenjenek meg.

26. A KVB ismételten javasolja a feleknek, hogy vizsgálják meg lendvai székhellyel egy középiskolai kollégium létrehozásának lehetőségét.
27. A KVB javasolja mindkét félnek, hogy a Beltinci-Lendava/Lendva (Alsó-lendva) – Rédics vasúti összeköttetés visszaállítására vonatkozó kétoldalú szakmai egyeztetések a két szaktárca bevonásával intenzíven folytatódjanak, valamint kerüljön sor egyeztetésre a részletes megvalósíthatósági tanulmány finanszírozásához szükséges források biztosításáról is.
28. A KVB üdvözli a magyar fél részéről a Médiaszolgáltatás-támogató és Vagyonkezelő Alap (MTVA) nemzetiségi műsorkészítés javítására tett erőfeszítéseit, és szorgalmazza e feltételek további javítását, különös tekintettel a Magyar Televízió és Rádió Archívumában fellelhető szlovén nemzetiségi anyagok digitalizálására és internetes hozzáféréseinek biztosítására.

A KVB javasolja mindkét félnek a személyes és technikai együttműködési lehetőségek további erősítését a nemzetiségi műsorkészítés területén.

29. KVB javasolja a magyar félnek, találjon megoldást a Rába-vidéki mozgókönyvtár („bibliobus”) finanszírozásának módjára.

III.

A KVB az alábbi új ajánlások elfogadásában állapodott meg:

1. A KVB javasolja a szlovén félnek, hogy a folyamatban lévő *Az olasz és a magyar nemzeti közösség nevelés-oktatásra vonatkozó különjogairól szóló törvény* módosítása során vizsgálja meg a muravidéki magyar közösség javaslatait is. A KVB javasolja továbbá, hogy a nemzetiségi oktatásra vonatkozó módosítások során, valamint a *Felsőoktatásról szóló törvény* keretében

vizsgálja meg a Maribori Egyetem Bölcsészettudományi Karán működő Magyar Nyelv és Irodalom Tanszék státusa rendezésének lehetőségét.

2. A KVB javasolja a magyar félnek, hogy az Oktatáskutató és Fejlesztő Intézet EFOP- 3.2.2-VEKOP-15-2016-00001. kódszámú kiemelt projekt pályázat keretein belül, vagy más EU-s projekt részeként, esetleg nemzeti forrás terhére nyíljék lehetőség a szlovén nemzetiség számára is a digitális taneszköz-fejlesztésre.
3. A KVB üdvözli, hogy az Oktatási, Tudományos és Kulturális Együttműködési Program nyomán a szlovén Rába-vidéken két iskolai és két óvodai asszisztens segíti a nevelőoktató munkát. A KVB javasolja a szlovén félnek, hogy vizsgálja meg egy további szlovén pedagógiai asszisztens küldésének a lehetőségét a szentgotthárdi általános iskolák és középiskolák részére. A KVB javasolja továbbá a szlovén félnek, vizsgálja meg az asszisztensekkel való hosszú távú szerződés megkötésének lehetőségét.
4. A KVB javasolja mindkét félnek, vizsgálja meg annak lehetőségét, hogy több forrást biztosítson a fiatal muravidéki magyar és Rába-vidéki szlovén szakkörvezetők, szakmai együttesvezetők és egyéb kulturális területen tevékenykedő szakemberek munkájához.
5. A KVB javasolja mindkét félnek, vizsgálja meg Magyarországról érkező óvodapedagógusok alkalmazásának lehetőségét a muravidéki kétnyelvű óvodákban. A KVB javasolja továbbá mindkét félnek, vizsgálja meg a muravidéki és a Rába-vidéki kétnyelvű óvodák és iskolák tevékenységének alapfokú művészeti oktatással (képzőművészet, kézművesség, népi ének, népzene, néptánc) való kiegészítését, valamint annak finanszírozási lehetőségét.
6. A KVB javasolja mindkét félnek, hogy anyagi eszközökkel is támogassa *A Rába-vidéki szlovének népköltészete (Pripovedno izročilo Slovencev v Pohorlju)* című könyv Rábavidéki tájnyelven és szlovén irodalmi nyelven történő közös kiadását.
7. A KVB javasolja, a két kormány közös megállapodásban nyilvánítsa ki, hogy a Rábavidéket és a Muravidéket olyan területi egységnek tekinti, amely számos közös sajátossággal és társadalmi, gazdasági, kulturális kohéziós

kötőerővel bír. Továbbá közösen forduljon az Európai Unióhoz, Bizottsághoz, hogy az a „*Mura-Rába-vidéki határon átnyúló régió*”-t iktassa jogrendjébe mint határon átnyúló régiót, és amelyet az Európai Unió Működéséről szóló Szerződés 174. cikke alapján, azzal összhangban kiemelt figyelemmel kezeljen kohéziós politikája keretében.

A KVB javasolja a feleknek, vizsgálják meg annak lehetőségét, hogy a „*Mura-Rábavidéki határon átnyúló régió*” a nemzeti közösségek gazdasági és kulturális fejlődését segítő NUTS₃-as egység minősítést kapjon (Statisztikai Célú Területi Egységek Nomenklatúrája – kódjegyzéke).³

IV. HATÁROZATOK

A felek megállapodtak abban, hogy következő ülésüket 2017-ben Ljubljanában tartják, és ezen az egyes területek bemutatják az ajánlások végrehajtása során elért eredményeiket, a megvalósítás során esetlegesen felmerülő akadályokat, valamint a további tevékenységek ütemezésére és forrásainak biztosítására vonatkozó terveiket.

A jegyzőkönyv két példányban készült, magyar és szlovén nyelven. Mindkét változat egyaránt hiteles.

Budapest, 2016. november 16.

Kalmár Ferenc
a Vegyes Bizottság Magyar Tagozatának
elnöke

Gorazd Žmavc
a Vegyes Bizottság Szlovén
Tagozatának elnöke

³ A jegyzőkönyv magyar változatában a 8. pontot a 7. ponthoz csatolták. A jegyzőkönyv így a 7. ponttal zárul.